

نیکو کو چلو خوش می گذراند



سامیه / گوسینی
نیلوفر اکبری



سرشناسه: : گوسینی، ۱۹۲۶ - ۱۹۷۷ م. Goscinny

عنوان و نام پدیدآور : نیکلا کوچولو خوش می گذرانند/ سامیه، گوسینی؛ مترجم: نیلوفر یاقرزاده اکبری

مشخصات نشر : تهران: ایران یان، ۱۳۸۹.

مشخصات ظاهری : ۱۱۶ ص، مصور.

شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۱۸۸-۰۴۴-۵

وضعیت فهرست نویسی : فیبا

یادداشت : عنوان اصلی: LE PETIT NICOLAS S'AMUSE

یادداشت : :: گروه سنی: ب، ج.

موضوع : داستان‌های ماجراجویانه فرانسوی.

موضوع : داستان‌های طنزآمیز.

موضوع : داستان‌های ماجراجویانه.

شناسه افزوده : سامیه، ۱۹۳۲ - م.

شناسه افزوده : Sempe

شناسه افزوده : یاقرزاده اکبری، نیلوفر، ۱۳۴۸ -، مترجم

رده بندی دیویی : ۱۳۸۹ خن ۷۸۹ ک۸۴۲

شماره کتابشناسی ملی : ۲۲۵۵۶۷۹

به نام او



نیکلا کوچولو خوش می‌گذراند

نویسنده: سامپه گوسینی

مترجم: نیلوفر اکبری

صفحه‌آرایی: پرستو امیرعلی

لیتوگرافی: اطلس چاپ

چاپ: دالاهو

صحافی: دانشور

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۱

قیمت: ۴۵۰۰ تومان

ناشر همکار: قطره

نشر ایران بان: تهران - میدان فردوسی - خیابان ایرانشهر جنوبی - پلاک ۵

تلفن: ۵۰ - ۸۸۳۱۵۸۴۹ نمایر: ۸۸۳۰۱۴۵۳

وب سایت: www.ibpublication.com ایمیل: info@ibpublication.com

صندوق پستی: ۱۵۸۱۵-۳۱۵۹

نشر قطره: تهران - خیابان قاطمی - خیابان ششم - پلاک ۳

تلفن: ۳ - ۸۸۹۷۳۳۵۱ نمایر: ۸۸۹۶۸۹۹۶

وب سایت: www.nashreghatreh.com ایمیل: nashreghatreh@yahoo.com

صندوق پستی: ۱۳۱۴۵-۳۸۳

نیکلا کوچولوی پنجاه ساله

افزون نیکلا کوچولو بیش از پنجاه سال سن دارد، ولی مثل همه‌ی شخصیت‌های داستان‌ها نه بزرگ می‌شود، نه پیر، فقط به تعداد خوانندگانش تکثیر می‌شود و تا وقتی خواننده داشته باشد، زنده می‌ماند.

نیکلا کوچولو بیش از پنجاه سال زندگی کرده است و این برای یک شخصیت ادبیات کودک و نوجوان سابقه‌ی خوب و درخشانی است.

تولد نیکلا کوچولو چهار سال طول کشید. اولین نشانه‌ی ظهور نیکلا در ادبیات کودک به سال ۱۹۵۵ و به کشور بلژیک برمی‌گردد. یک روزنامه‌ی بلژیکی بیست و هشت هفته، هر هفته یک داستان از کارهای یک نویسنده و نقاش جوان را چاپ کرد. اسم نویسنده «رنه گوسینی» و اسم نقاش «ژان ژاک سامپه» بود. خود سامپه با این که این داستان‌ها را نقاشی می‌کرد، از آن‌ها راضی نبود. برای همین طرح نیمه کاره رها شد و نیکلا کوچولو پنج سال در مغز گوسینی زندگی کرد تا در سال ۱۹۵۹ دوباره گوسینی نوشته داستان‌های نیکلا را شروع کرد.

سامپه می‌گوید: «گوسینی با یک داستان آمد که در آن نیکلا ماجراهای زندگی‌اش را تعریف می‌کرد. دوستان نیکلا اسم‌های عجیب و غریبی داشتند: «روفوس، آلسست، مکسان، آیان، کلوتر... اسم ناظم آن‌ها بویون بود. رنه موفق شده بود. او فرمول نوشتن داستان‌های نیکلا را پیدا کرده بود.»

نیکلا در ایران

کودکان فارسی‌زبان با شخصیت نیکلا کوچولو در سال ۱۳۶۳ آشنا شده‌اند. از آن روز تاکنون ترجمه‌های متعددی از عنوان‌های مختلف این مجموعه به بازار عرضه شده است. ولی متأسفانه آن چنان که باید تلاشی در شناساندن رنه گوسینی

و ژان ژاک سامپه و خود نیکلا کوچولو و جایگاه آنان در ادبیات کودک و نوجوان جهان به فارسی‌زبانان نشده است. اما توجه کودکان و نوجوانان به داستان‌های نیکلا کوچولو و استقبالی که هنوز از داستان‌های او می‌کنند، نشان‌دهنده‌ی عمق و تأثیر نیکلا در ایران است.

ترجمه‌ی حاضر کار خانم نیلوفر باقرزاده اکبری، مترجم خوش‌قلم و باذوق ادبیات فرانسه است که تاکنون با ترجمه‌ی آثار به یادماندنی چون به سوی زندگی، به سوی... توانسته جایزه‌های ارزشمندی مثل جایزه‌ی تقدیری کتاب سال و جایزه پروین اعتصامی را از آن خود کند. در ترجمه خانم باقرزاده اکبری دقت در ترجمه و بازآفرینش زبان مخصوص گوسی و نیکلا آشکار است که لذت خواندن این مجموعه را بیش‌تر می‌کند.

ناشر

فهرست

۹	شورش
۱۷	دندان پزشکی
۲۵	بازی عمو پولاد
۳۱	عروسی مارتین
۳۹	استخر
۴۵	آب نبات
۵۱	خودم را واکسی کردم
۵۷	بازدید از کارخانه‌ی شکلات‌سازی
۶۵	حوض کوچک
۷۱	جووچین
۷۹	تپه‌ی شن
۸۷	پیک‌نیک
۹۳	بویون بستنی دوست ندارد
۱۰۱	خرید
۱۰۷	گاو‌بازی